

Portuguese

Advanced

PAPER 2: Translation into Portuguese and
Written response to works

Total Marks

Monday 5 June 2023 – Afternoon

Time: 2 hours 40 minutes

In the boxes below, write your name, centre number and candidate number.

Surname					
Other names					
Centre Number					
Candidate Number					

YOU MUST HAVE

Nil

YOU WILL BE GIVEN

Text Booklet

INSTRUCTIONS

Answer Question 1 in Section A. You must answer TWO questions from Sections B and C – this means EITHER two questions from Section B OR one question from Section B AND one question from Section C. Write approximately 300 to 350 words for questions in Section B and Section C.

You can answer the questions using either European Portuguese and/or Brazilian Portuguese.

We recommend you spend 30 minutes on Section A: Translation.

Answer the questions in the spaces provided – there may be more space than you need.

Dictionaries are NOT allowed in this examination.

Copies of works are NOT allowed in this examination.

INFORMATION

The total mark for this paper is 110.

The marks for EACH question are shown in brackets – use this as a guide as to how much time to spend on each question.

ADVICE

Read each question carefully before you start to answer it.

Check your answers if you have time at the end.

SECTION A

Translation

- 1** Traduza o seguinte texto para PORTUGUÊS. The text for Question 1 is in the Text Booklet.
(20 marks)

Answer space continues on the next 4 pages.

Section A continued.

Section A continued.

Section A continued.

Section A continued.

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS

Respond to TWO questions. Choose EITHER TWO questions from Section B OR ONE question from Section B AND ONE question from Section C

SECTION B

Written Response to Works (Literary Texts)

Write approximately 300 to 350 words for each question.

2 A Cidade e as Serras (Eça de Queiroz)

- (a) Avalie a importância de Zé Fernandes na narrativa.
(45 marks)**

OR

- (b) Explique como é que os temas do romance ainda são relevantes para os leitores de hoje em dia.
(45 marks)**

(Total for Question 2 = 45 marks)

3 Capitães da Areia (Jorge Amado)

- (a) Avalie o impacto do estilo documental do romance.
(45 marks)

OR

- (b) Explique a importância da personagem Dora na narrativa.
(45 marks)

(Total for Question 3 = 45 marks)

4 Antes do Baile Verde (Lygia Fagundes Telles)

- (a) Avalie até que ponto a autora explora as inseguranças e ansiedades dos seus personagens, referindo-se a, pelos menos, três contos.
(45 marks)

OR

- (b) Analise como a família é retratada em, pelo menos, três contos.
(45 marks)

(Total for Question 4 = 45 marks)

5 A Viagem do Elefante (José Saramago)

- (a) Analise o que Saramago fez com o facto histórico da viagem do elefante para criar um romance. (Na sua nota introdutória, diz que ‘podia haver ali uma história’.)
(45 marks)

OR

- (b) Avalie a importância do papel do comandante português no romance.
(45 marks)

(Total for Question 5 = 45 marks)

6 Pensageiro Frequente (Mia Couto)

- (a) Analise alguns dos elementos recorrentes que ligam as crónicas, referindo-se a, pelo menos, três delas.
(45 marks)

OR

- (b) Explique a importância da água em, pelo menos, três crónicas.
(45 marks)

(Total for Question 6 = 45 marks)

SECTION C**Written Response to Works (Films)**

Write approximately 300 to 350 words for each question.

7 Abril Despedaçado (Walter Salles)

- (a) Analise as técnicas usadas no filme para mostrar as vidas limitadas das famílias Breves e Ferreira.
(45 marks)**

OR

- (b) Explique a importância do circo na narrativa.
(45 marks)**

(Total for Question 7 = 45 marks)

**8 Os Gatos Não Têm Vertigens
(António-Pedro Vasconcelos)**

- (a) Analise como o realizador, Vasconcelos, aborda problemas sociais no filme.
(45 marks)

OR

- (b) Explique o que move Rosa a tornar-se amiga de Jó.
(45 marks)

(Total for Question 8 = 45 marks)

9 Que Horas Ela Volta? (Anna Muylaert)

- (a) Analise o relacionamento entre Val e Dona Bárbara.
(45 marks)

OR

- (b) Avalie até que ponto se pode considerar **Que Horas Ela Volta?** um filme feminista.
(45 marks)

(Total for Question 9 = 45 marks)

10 A Canção de Lisboa (Pedro Varela)

- (a) Avalie alguns dos meios que o realizador, Varela, usa para envolver os espetadores.
(45 marks)**

OR

- (b) Avalie até que ponto a ação do filme depende de uma série de enganos.
(45 marks)**

(Total for Question 10 = 45 marks)

Indicate your FIRST question choice on this page. You must use this space to answer ONE question from Section B (Literary Texts). You will be asked to indicate your second question choice on page 28.

Indicate which question you are answering by marking a cross in the box ☐. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.

Chosen question number:

Question 2(a)	<input type="checkbox"/>	Question 2(b)	<input type="checkbox"/>
Question 3(a)	<input type="checkbox"/>	Question 3(b)	<input type="checkbox"/>
Question 4(a)	<input type="checkbox"/>	Question 4(b)	<input type="checkbox"/>
Question 5(a)	<input type="checkbox"/>	Question 5(b)	<input type="checkbox"/>
Question 6(a)	<input type="checkbox"/>	Question 6(b)	<input type="checkbox"/>

Answer space continues on the next 12 pages.

Section B continued.

Section B continued.

Section B continued.

Section B continued.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Turn over

Section B continued.

Section B continued.

Section B continued.

Section B continued.

Section B continued.

Section B continued.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Section B continued.

Section B continued.

Indicate your SECOND question choice on the next page. You must use this space to answer ONE question from EITHER Section B (Literary Texts) OR Section C (Films).

Your second question must NOT be on the same literary text as your first question.

Indicate which question you are answering by marking a cross in the box ☐. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.

Chosen question number:

Question 2(a)	<input type="checkbox"/>	Question 2(b)	<input type="checkbox"/>
Question 3(a)	<input type="checkbox"/>	Question 3(b)	<input type="checkbox"/>
Question 4(a)	<input type="checkbox"/>	Question 4(b)	<input type="checkbox"/>
Question 5(a)	<input type="checkbox"/>	Question 5(b)	<input type="checkbox"/>
Question 6(a)	<input type="checkbox"/>	Question 6(b)	<input type="checkbox"/>
Question 7(a)	<input type="checkbox"/>	Question 7(b)	<input type="checkbox"/>
Question 8(a)	<input type="checkbox"/>	Question 8(b)	<input type="checkbox"/>
Question 9(a)	<input type="checkbox"/>	Question 9(b)	<input type="checkbox"/>
Question 10(a)	<input type="checkbox"/>	Question 10(b)	<input type="checkbox"/>

Answer space continues on the next 12 pages.

Turn over

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

Section B or C continued.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

TOTAL FOR SECTIONS B AND C = 90 MARKS

TOTAL FOR PAPER = 110 MARKS

END OF PAPER